

SPANISH / ESPAGNOL



Guía de *vacunación* para los padres



Public Health
Agency of Canada

Agence de la santé
publique du Canada

Canada

To promote and protect the health of Canadians through leadership,
partnership, innovation and action in public health.

—Public Health Agency of Canada

Available in English under the title:

A Parent's Guide to *Vaccination*

Also available in other select languages.

Également disponible en français sous le titre :

Un guide de *vaccination* à l'intention des parents

Également disponible dans d'autres langues.

To obtain additional information, please contact:

Public Health Agency of Canada

Address Locator 0900C2

Ottawa, ON K1A 0K9

Tel.: 613-957-2991

Toll free: 1-866-225-0709

Fax: 613-941-5366

TTY: 1-800-465-7735

E-mail: publications-publications@hc-sc.gc.ca

This publication can be made available in alternative formats upon request.

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented by the Minister of Health, 2025

Publication date: March 2025

This publication may be reproduced for personal or internal use only without permission provided the source is fully acknowledged.

Print	Cat.: HP40-38/2023Spa	PDF	Cat.: HP40-38/2023Spa-PDF	Pub.: 220539
	ISBN: 978-0-660-46114-4		ISBN: 978-0-660-42842-0	





Índice

- 4 Acerca de la vacunación
- 10 Enfermedades que se previenen con la vacunación sistemática
- 14 Seguridad de las vacunas
- 17 Mantenerse al día con la vacunación de su hijo
- 20 Qué esperar en la cita de vacunación de su hijo
- 25 Dónde encontrar más información





Guía de *vacunación* para los padres

Las vacunas son una forma importante de proteger a su hijo de enfermedades graves y potencialmente mortales. Usted puede ayudarle a que esté sano y protegido asegurándose de que recibe a tiempo todas las vacunas recomendadas.



Acerca de la *vacunación*

¿Qué son las *vacunas*?

Las vacunas son herramientas que trabajan con las defensas naturales del organismo (el sistema inmunitario) para desarrollar una protección contra las enfermedades sin los riesgos que conlleva contraerlas.

¿Qué es el sistema inmunitario?

El sistema inmunitario es una compleja red de células, tejidos y órganos de nuestro cuerpo que trabajan juntos para ayudar a prevenir enfermedades y mantenernos sanos.

Nuestro sistema inmunitario responde a cosas que considera desconocidas o perjudiciales, como bacterias y virus que pueden causar enfermedades. A través de una serie de etapas denominadas respuesta inmunitaria, nuestro organismo produce anticuerpos y células de memoria inmunitaria para combatir la infección y proporcionar protección frente a futuras infecciones (inmunidad).

Los anticuerpos son proteínas que se adhieren a bacterias o virus nocivos y ayudan a eliminarlos del organismo. Si volvemos a encontrarnos con ese virus o bacteria específicos, las células de memoria inmunitaria producen rápidamente más anticuerpos para ayudarnos a eliminarlos del organismo antes de que nos pongamos realmente enfermos.

¿Lo sabía usted?

Muchas bacterias son útiles y pueden encontrarse de forma natural en nuestro cuerpo sin enfermarnos, siempre que no estén en partes del cuerpo a las que no pertenecen. Parte del trabajo de nuestro sistema inmunitario consiste en determinar qué bacterias pueden enfermarnos y desarrollar una respuesta inmunitaria en caso necesario.



¿Cómo funcionan las *vacunas*?

Las vacunas actúan exponiendo nuestro organismo a partes clave de bacterias o virus, denominadas antígenos, de forma segura para que nuestro sistema inmunitario pueda desarrollar una respuesta inmunitaria. Más tarde, si nos exponemos a esa misma bacteria o virus, nuestro sistema inmunitario podrá responder más rápidamente para:

- > evitar que contraigamos la enfermedad
- > evitar que enfermemos gravemente si contraemos la enfermedad

¿Cómo se administran las *vacunas*?

La mayoría de las vacunas se administran mediante una inyección (una aguja) en la parte superior del brazo o el muslo de su hijo. Algunas vacunas pueden administrarse por vía oral (por la boca) y hay una vacuna contra la gripe (influenza) que se pulveriza en la nariz.

Algunas vacunas ofrecen protección de por vida, mientras que otras requieren dosis de refuerzo para seguir proporcionando protección.

Algunas vacunas protegen contra un solo virus o bacteria, mientras que las vacunas combinadas protegen contra varios al mismo tiempo. Las vacunas combinadas son útiles, ya que suponen menos inyecciones y menos citas, lo que puede ayudar a reducir los retrasos en la vacunación y a aumentar la protección.

Los niños pueden necesitar varias dosis de una vacuna para obtener una buena protección. Por ejemplo, la DTPa-VPI-Hib es una vacuna combinada que suele administrarse en 4 dosis durante los 2 primeros años de vida. Protege contra:

- > la difteria
- > el hib (*haemophilus influenzae* tipo b)
- > la polio
- > el tétanos
- > la tos ferina (pertussis)



¿Por qué es importante la *vacunación*?

La vacunación se considera una de nuestras herramientas de salud pública más importantes. En los últimos 50 años, la vacunación ha salvado muchas vidas en Canadá y en todo el mundo. Algunas enfermedades infantiles que antes eran comunes en Canadá ahora son de baja incidencia gracias a las vacunas.

Las vacunas pueden incluso detener por completo la aparición de una enfermedad infecciosa en cualquier parte del mundo. Por ejemplo, no ha habido un solo caso de viruela natural en todo el mundo desde 1977, gracias a la vacunación.

Algunas vacunas pueden ayudar a crear inmunidad comunitaria (también conocida como inmunidad de rebaño). Esto significa que cuantas más personas se hayan vacunado contra una enfermedad, menos posibilidades habrá de que ésta se propague en una comunidad. Esto ayuda a proteger a las personas que no pueden vacunarse. También ayuda a proteger a aquellas personas para las que la vacuna puede no funcionar tan bien, como los lactantes, los adultos mayores y las personas inmunodeprimidas.

Las personas inmunodeprimidas tienen un sistema inmunitario debilitado debido a una enfermedad o a los medicamentos que toman. Es posible que no puedan recibir determinadas vacunas, y que las vacunas que puedan recibir no funcionen tan bien. Estas personas corren un mayor riesgo de contraer enfermedades prevenibles mediante vacunación y enfermar gravemente.

Para comparar el número de casos de 6 enfermedades prevenibles mediante vacunación antes y después de la introducción de las vacunas en Canadá, consulte el cartel Vaccines Work (Las vacunas funcionan) en

Canada.ca/vaccines-work.





¿Lo sabía usted?

Cuanto más contagiosa es una enfermedad, más personas deben vacunarse para evitar que se propague. Por ejemplo, el sarampión es una de las enfermedades más contagiosas: incluso un solo caso puede propagarse rápidamente cuando la gente no está vacunada. En un grupo de 100 personas que nunca han tenido una infección por sarampión, 95 de ellas necesitan vacunarse contra el sarampión para evitar su propagación. Por ello, las tasas de vacunación deben mantenerse elevadas para prevenir los brotes.



Enfermedades que se previenen con la ***vacunación*** sistemática

Las vacunas sistemáticas se recomiendan según un calendario basado en la edad del niño. Independientemente de dónde viva en Canadá, todas o casi todas estas vacunas son suministradas gratuitamente por su provincia o territorio.

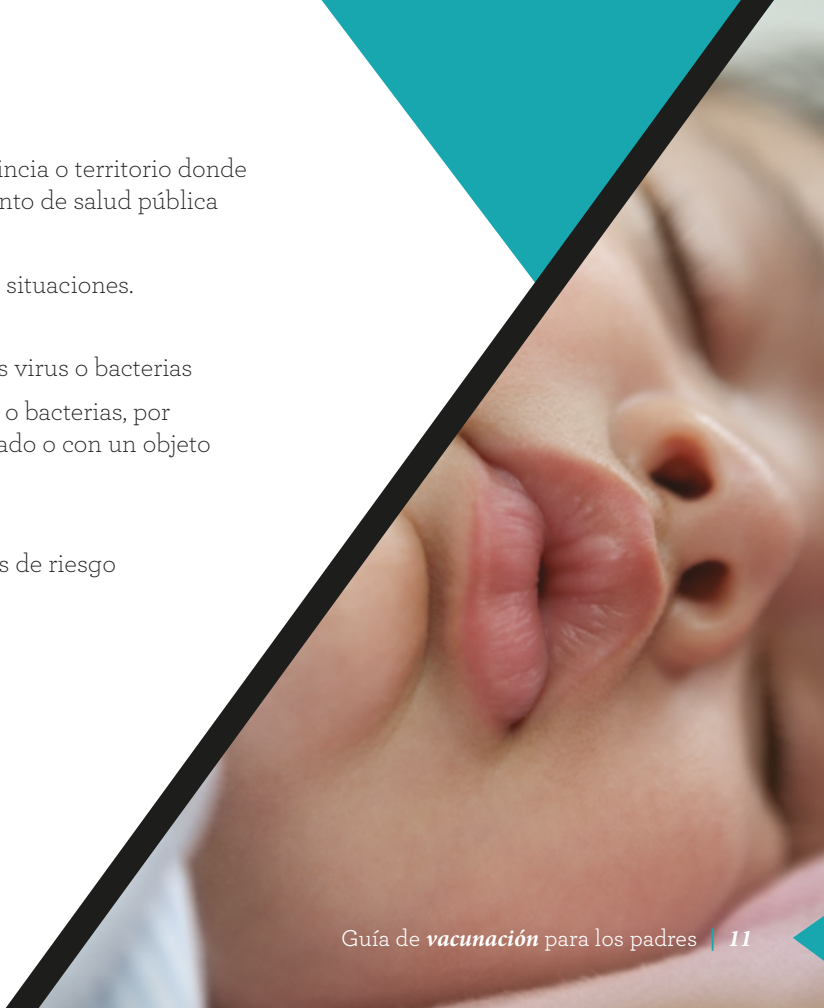
Estas son algunas de las enfermedades de las que puede proteger a su hijo mediante una vacunación sistemática. Algunas se administran como vacunas combinadas:

- > varicela: [Canada.ca/chickenpox](https://canada.ca/chickenpox)
- > difteria: [Canada.ca/diphtheria](https://canada.ca/diphtheria)
- > gripe (influenza): [Canada.ca/flu](https://canada.ca/flu)
- > hepatitis B: [Canada.ca/hepatitis-b](https://canada.ca/hepatitis-b)
- > hib (haemophilus influenzae tipo b): [Canada.ca/haemophilus](https://canada.ca/haemophilus)
- > VPH (virus del papiloma humano): [Canada.ca/hpv](https://canada.ca/hpv)
*se ofrece en clínicas escolares
- > sarampión: [Canada.ca/measles](https://canada.ca/measles)
- > meningococia: [Canada.ca/meningococcal](https://canada.ca/meningococcal)
- > paperas: [Canada.ca/mumps](https://canada.ca/mumps)
- > infección neumocócica: [Canada.ca/pneumococcal](https://canada.ca/pneumococcal)
- > polio (poliomielitis): [Canada.ca/polio](https://canada.ca/polio)
- > rotavirus: [Canada.ca/rotavirus](https://canada.ca/rotavirus)
- > rubéola: [Canada.ca/rubella](https://canada.ca/rubella)
- > tétanos: [Canada.ca/tetanus](https://canada.ca/tetanus)
- > tos ferina (pertussis): [Canada.ca/whooping-cough](https://canada.ca/whooping-cough)

El calendario de vacunación puede variar en función de la provincia o territorio donde resida. Hable con un profesional de la salud o con el departamento de salud pública de su localidad sobre las vacunas que necesita su hijo.

También pueden recomendarse otras vacunas en determinadas situaciones. Por ejemplo:

- > si su hijo viaja a un lugar donde son frecuentes determinados virus o bacterias
- > si su hijo puede haber estado expuesto a determinados virus o bacterias, por ejemplo, debido al contacto con una persona o animal infectado o con un objeto contaminado
- > durante el brote de una enfermedad
- > si su hijo padece determinados problemas de salud o factores de riesgo



¿Va a viajar su hijo?

Algunas enfermedades que no son comunes en Canadá sí lo son en otras partes del mundo. Esto significa que, al viajar a otro país, su hijo podría estar expuesto a virus y bacterias contra los que no vacunamos habitualmente en Canadá.

Se recomienda consultar a un profesional sanitario cualificado o acudir a una clínica de salud para viajeros al menos 6 semanas antes de la fecha prevista para el viaje de su hijo. Es posible que le recomienden otras vacunas en función del lugar al que viaje.

Consulte travel.gc.ca/travel-vaccinations para obtener información y consejos útiles sobre viajes.

Vacunación anual contra la gripe (influenza)

La gripe es una enfermedad respiratoria que puede causar fiebre, tos, dolores musculares, dolor de cabeza, dolor de garganta y cansancio. Algunas personas enferman levemente, mientras que otras pueden enfermar gravemente.

Se recomienda que todas las personas a partir de los 6 meses de edad se vacunen contra la gripe cada otoño. Esto se debe a que la protección de la vacuna contra la gripe puede no durar de un año a otro y las cepas de la vacuna pueden cambiar de un año a otro. Las vacunas contra la gripe están dirigidas a las 3 o 4 cepas virales que se espera que causen la enfermedad en la próxima temporada de gripe (de noviembre a abril).

Para su primera vacuna contra la gripe, los niños de entre 6 meses y menos de 9 años necesitan 2 dosis administradas con un mes de diferencia. Después de eso, sólo necesitan una vacuna contra la gripe cada otoño.

Si se asegura de que su hijo está vacunado contra la gripe, podrá protegerlo a él y también a los demás, ya que será menos probable que contagie la gripe a otras personas.

Para más información, hable con su proveedor de servicios de salud, con el departamento local de salud pública o consulte Canada.ca/flu.

Vacunación contra la COVID-19

La COVID-19 es una enfermedad infecciosa causada por el virus SARS-CoV-2. Aunque la COVID-19 suele ser leve en los niños, algunos pueden enfermar bastante. Usted puede ayudar a proteger a su hijo de contraer la COVID-19 vacunándolo.

Para obtener información sobre las vacunas contra la COVID-19, consulte Canada.ca/covid-vaccine.





Seguridad de las *vacunas*

Cuando se estudia la aprobación de una vacuna, el Ministerio de Salud de Canadá examina su eficacia y seguridad antes de tomar una decisión.

Una vez aprobada una vacuna, el Ministerio de Salud sigue controlando su seguridad y eficacia, en colaboración con las provincias y territorios, otros países y organismos internacionales.

Después de vacunarse, es frecuente tener efectos secundarios que pueden durar de 1 a 3 días. La mayoría de los niños toleran bien las vacunas. En algunos casos, su hijo puede estar molesto, tener fiebre leve, estar más somnoliento de lo habitual o presentar dolor, hinchazón o enrojecimiento en el lugar de la inyección.





¿Lo sabía usted?

Su hijo puede tener efectos secundarios leves durante unos días después de la vacunación porque su organismo está trabajando para desarrollar una respuesta inmunitaria contra la enfermedad.

Algunos niños pueden tener miedo a recibir las vacunas. Para obtener consejos sobre cómo reducir el dolor y ayudar a su hijo a tener una experiencia de vacunación mejor, consulte la sección que aparece más adelante titulada: “Qué esperar en la cita de vacunación de su hijo”.

Los efectos secundarios graves o las reacciones alérgicas a una vacuna son muy poco frecuentes. Si sospecha que su hijo puede tener una reacción grave tras una vacunación, busque atención médica de inmediato. Los efectos secundarios graves de las vacunas también deben comunicarse al departamento de salud pública local. Informe al proveedor de servicios de salud de cualquier reacción grave que haya experimentado su hijo antes de que reciba futuras vacunas.





Mantenerse al día con la *vacunación* de su hijo

¿Cómo saber si a su hijo le toca una *vacuna*?

Para obtener la mejor protección, su hijo necesita vacunarse en varios momentos a lo largo de su vida. Los calendarios de vacunación (también denominados calendarios de inmunización) están pensados para administrar las vacunas **antes** de que los niños puedan estar expuestos a la enfermedad. Por lo tanto, es muy importante que los niños se vacunen a tiempo.

Puede saber qué vacunas ha recibido su hijo consultando su historial de vacunación personal. Todo el mundo debería mantener un historial personal de vacunación a lo largo de su vida. Guárdelo en un lugar seguro y preséntelo en cada cita de vacunación para que pueda ser actualizado.

Si su hijo no tiene un historial personal de vacunación, póngase en contacto con su proveedor de servicios de salud o con el departamento local de salud pública para obtener uno.

Para saber si a su hijo le toca alguna vacuna, consulte el calendario de vacunación de su provincia o territorio o hable con un profesional de la salud o con el departamento de salud pública de su localidad.

Los calendarios de vacunación están disponibles en Canada.ca/immunization-schedule.

¿Qué ocurre si mi hijo no se ha *vacunado*?

Si su hijo no ha recibido todas las vacunas recomendadas para su edad, aún puede ponerse al día. Es importante que esté al día.

Concierte una cita para hablar con el médico de su hijo o con el departamento de salud pública de su localidad lo antes posible. Pueden ayudarle a averiguar:

- > qué vacunas ha recibido ya su hijo
- > cuáles necesitan todavía
- > cuándo y dónde conseguirlas

¿Y si mi hijo no puede *vacunarse*?

Es posible que los niños inmunodeprimidos no puedan recibir determinadas vacunas. Inmunodeprimido significa que el sistema inmunitario puede estar debilitado debido a una de estas dos causas:

- > un problema de salud
- > ciertos medicamentos

Es muy importante que las personas que conviven o tienen contacto estrecho con un niño inmunodeprimido estén al día con sus vacunas. Hable con el médico de su hijo sobre cómo mantenerlo protegido.

¿Y si nos trasladamos a otra provincia o territorio?

Los calendarios de vacunación pueden variar en función de su provincia o territorio. Si se traslada a otra provincia o territorio, el calendario de vacunación de su hijo puede cambiar.

Una vez que se haya mudado, póngase en contacto con el nuevo proveedor de servicios de salud de su hijo o con el nuevo departamento de salud pública local para averiguar qué vacunas pueden ser necesarias. Asegúrese de llevar a la cita el historial personal de vacunación de su hijo para que el profesional sanitario sepa qué vacunas ha recibido ya su hijo.





Qué esperar en la cita de ***vacunación*** de su hijo

Usted puede ayudar a su hijo a tener una experiencia positiva con la vacuna. Será más fácil si sabe lo que le espera.

Antes de la cita

- › Planifique con antelación para que la experiencia de la vacunación sea más positiva.
- › Considere la posibilidad de llevar algo que distraiga a su hijo de la vacunación, como un juego, un libro, música o video.
- › Si usted o su hijo tienen miedo o ansiedad ante la vacunación, consulte a su proveedor de servicios de salud antes de la cita para saber qué opciones pueden ayudarle.
- › Si tiene un historial personal de vacunación de su hijo, tráigalo a la cita. Si no tiene uno, pídale en su cita.

Si desea más información sobre cómo preparar la cita de vacunación de su hijo, consulte Canada.ca/vaccination-appointment-children.





Durante la cita

Es posible que el profesional sanitario le haga algunas preguntas sobre la salud de su hijo antes de vacunarle. Es un buen momento para preguntar cualquier duda que tenga sobre las vacunas. Si su hijo ha tenido experiencias negativas con la vacunación, ansiedad o una reacción grave a una vacuna anterior, asegúrese de comunicárselo al profesional sanitario.

Para una experiencia de vacunación más cómoda, pruebe las siguientes estrategias:

- > **Consuele a su hijo** cogiéndole en brazos y hablándole durante la vacunación.
- > **Si está amamantando, intente alimentar a su bebé o niño justo antes, durante o después de la vacunación.** Esto ayudará a reconfortarlo.
- > **Esté tranquila(o).** Su hijo puede reaccionar a sus emociones. Si usted se muestra tranquila y positiva, él se sentirá más a gusto.
- > **Distráigalo.** Su voz o sus caricias tranquilizadoras pueden ayudar a reconfortar a su hijo, al igual que un juguete, un cuento o una canción favoritos.

Antes de abandonar la clínica

Recuerde a su proveedor de servicios de salud que registre la vacunación en el historial personal de vacunación de su hijo. Si no tiene uno para su hijo, pídalo ahora.

Pida cita para la próxima vacunación de su hijo.

Le pedirán que espere al menos 15 minutos después de la vacunación para asegurarse de que su hijo no tiene una reacción alérgica.

Las reacciones alérgicas graves a una vacuna son muy poco frecuentes. Los signos de una reacción alérgica grave pueden ser:

- > problemas respiratorios (sibilancia)
- > hinchazón de la cara, la lengua o la garganta
- > erupción roja en la piel (urticaria)

Si cree que su hijo está sufriendo una reacción alérgica grave, avise inmediatamente a un miembro del personal de la clínica. Las clínicas disponen de medicación para tratar las reacciones alérgicas.

Después de la *vacunación*

La mayoría de los niños toleran bien las vacunas. En algunos casos, su hijo puede:

- > sentirse molesto
- > tener fiebre leve
- > tener más sueño de lo habitual
- > tener dolor, hinchazón o enrojecimiento en el lugar de la inyección

Estas reacciones son normales y suelen desaparecer a los pocos días. Puede darle medicamentos para aliviar el dolor o bajar la fiebre. Consulte con el proveedor de servicios de salud de su hijo si necesita asesoramiento sobre la medicación.

Cuándo llamar a un profesional sanitario tras la *vacunación*

Si su hijo tiene síntomas que podrían ser una reacción alérgica, busque atención médica inmediata. Si su hijo tiene otros síntomas que empeoran o no desaparecen, o si algo le preocupa, póngase en contacto con su proveedor de servicios de salud o solicite atención médica.

¿Lo sabía usted?

Puede utilizar el sistema CARD (por confortar, preguntar, relajar, distraer) para encontrar más estrategias que le ayuden a mejorar la experiencia de la vacunación.

Para más información sobre el sistema CARD, consulte cardsystem.ca.





¿Lo sabía usted?

La información errónea es información falsa o engañosa que se presenta como un hecho. La desinformación es información errónea que se crea y difunde deliberadamente para engañar o confundir a la gente. La información errónea y la desinformación sobre las vacunas son frecuentes. Procure informarse sobre las vacunas en fuentes fiables y acreditadas.

Dónde encontrar más información

El profesional sanitario de su hijo o el departamento de salud pública de su localidad pueden facilitarle más información sobre las vacunas.

Estos son algunos sitios web en los que puede confiar para obtener información sobre vacunas:

Government of Canada (Gobierno de Canadá)
[Canada.ca/vaccines](https://canada.ca/vaccines)

The Canadian Paediatric Society
(Sociedad Pediátrica Canadiense)
caringforkids.cps.ca

The Society of Obstetricians and
Gynaecologists of Canada (Sociedad de
Obstetras y Ginecólogos de Canadá)
sogc.org

Immunize Canada
(Inmunización Canadá)
immunize.ca

Existen otros recursos gratuitos sobre vacunas, incluidas otras guías sobre vacunas:

An Adult's Guide to Vaccination
(Guía de vacunación para adultos)
[Canada.ca/vaccination-guide-adult](https://canada.ca/vaccination-guide-adult)

A Teen's Guide to Vaccination
(Guía de vacunación para adolescentes)
[Canada.ca/vaccination-guide-teen](https://canada.ca/vaccination-guide-teen)



Canada.ca/vaccines
Canada.ca/vaccins

